

УВОД У ТРАДУКТОЛОГИЈУ 2

АКАДЕМСКА 2016/2017. ГОДИНА

ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Тип предмета	теоријско-методолошки			
Координатор	мср Дина Дмитривић, лектор			
Наставу изводе	Јасмина Радовановић, сарадник у настави			
	Драгана Ткалац, сарадник у настави			
Трајање курса	1 семестар			
Статус предмета	За групу 28			
	изборни			
	За остале студијске групе			
	изборни			
Семестар у ком се настава изводи	летњи			
Недељни фонд часова:	Предавања	2	Вежбе	0
Број ЕСПБ	3 (три)			
Предуслов за слушање курса	одслушан курс <i>Увод у традуктологију 1</i>			
Предуслов за полагање испита	положен испит <i>Увод у традуктологију 1</i>			

САДРЖАЈ КУРСА

Садржај предмета (практична настава)	Развијање вештине превођења. Током наставе користе се текстови погодни за самосталне вежбе трансформација на основу оног што студенти познају и користе у српском језику. У том смислу се организују преводилачке радионице са модерирањем рада у паровима према нивоима знања и умењима студената.
Циљ предмета	Студент ће знати да преведе једноставан текст на познату тему са српског на грчки језик и са грчког на српски језик, у складу са очекиваним постигнућима, према стандардима <i>Заједничког европског оквира за језике</i> . Знања стечена на овом предмету користиће студенту да се лакше прилагоди потребама и захтевима програма из предмета <i>Грчки језик 3</i> .
Исход	Студент ће умети да преводи писмено веома једноставне и кратке језичке целине стандардног грчког језика, у пару или групно, према нивоима

предмета	знања и умењима студената у преводилачкој радионици са циљем да се оспособи за писмено изражавање на А2 нивоу <i>Заједничког европског оквира за језике (A2/CEFR)</i> .		
Обавезе студената	Студенти су у обавези да учествују у свим активностима у оквиру наставе као што су дискусије, радионице, рад у групама (модериран разговор у пару), рад у малим групама и групна дискусија, извршавање предвиђених индивидуалних и групних задатака итд. Студент је дужан да похађа часове предвиђене наставним планом и програмом и мора бити спреман за час. Ово подразумева редовну израду домаћих задатака (писмених и оних преко Moodle платформе Филолошког факултета), припрему за час и учествовање у разговору са предавачем.		
ЛИТЕРАТУРА			
Обавезна литература	***(2016). <i>Увод у традуктологију 1 и 2</i> . Збирка текстова за превођење. Београд, s.e.		
Препоручена литература	Балаћ, А. & Стојановић, М. (2009). <i>Грчко – српски речник</i> . Београд: Завод за уџбенике.		
	Марковић, А. (2001). <i>Српско – грчки речник</i> . Αθήνα: Εκδόσεις Σιδέρη.		
ОЦЕНА ЗНАЊА (НАЈВЕЋИ БРОЈ ПОЕНА ЈЕ 100)			
Предиспитне обавезе		Завршни испит	
Колоквијум	30	Писмени испит	
		Превод текста са српског на грчки језик	70
Кратак опис предиспитних обавеза	Студент полаже колоквијум предвиђен наставним планом и програмом, искључиво у термину предвиђеном за спровођење провере знања. Колоквијум представља превод текста са грчког на српски језик и ради се 75 минута.		
Кратак опис завршног испита	Студент приступа полагању завршног испита након одслушаних часова, у испитним роковима дефинисаним Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду. Завршни испит се ради у писаној форми. Чини га превод текста са српског на грчки језик и ради се 75 минута. Студент на писменом испиту мора остварити најмањи предвиђени број поена како		

би положио испит.